



## GT-16 Voltage Detector

52058081

© 2011 Greenlee Textron Inc.

1/11

### Description

The Greenlee GT-16 Voltage Detector is intended to check for the presence of AC voltage, signaling the user with an intermittent tone and a flashing LED. The LED flashes periodically to confirm battery condition.

### Safety

Safety is essential in the use and maintenance of Greenlee tools and equipment. This instruction manual and any markings on the tool provide information for avoiding hazards and unsafe practices related to the use of this tool. Observe all of the safety information provided.

### Purpose of This Manual

This instruction manual is intended to familiarize all personnel with the safe operation and maintenance procedures for the Greenlee GT-16 Voltage Detector.

Keep this manual available to all personnel. Replacement manuals are available upon request at no charge at [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).



**Do not discard this product or throw away!**  
For recycling information, go to [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

All specifications are nominal and may change as design improvements occur. Greenlee Textron Inc. shall not be liable for damages resulting from misapplication or misuse of its products.

© Registered: The color green for electrical test instruments is a registered trademark of Greenlee Textron Inc.

Romex is a registered trademark of General Cable Industries, Incorporated.

### Symbols on the Unit

- Warning—Read the instruction manual
- Risk of electric shock
- Double insulation

### Important Safety Information

	<b>⚠ WARNING</b>
<p><b>Read and understand</b> this material before operating or servicing this equipment. Failure to understand how to safely operate this tool could result in an accident causing serious injury or death.</p>	

	<b>⚠ WARNING</b>
<p>Electric shock hazard: Contact with live circuits could result in severe injury or death.</p>	

<b>⚠ WARNING</b>
<p>Electric shock hazard:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Do not assume that no voltage indication means that the circuit is de-energized.</b></li> <li>• <b>Follow the 3-point safety method as described in the "Operation" section (steps 2, 3, and 4).</b></li> <li>• Do not use the unit if it is wet or damaged.</li> <li>• Do not apply more than the rated voltage between the tip and earth ground.</li> <li>• Do not operate with the case open.</li> <li>• This tester will not detect voltage through metal conduit, on armored or shielded cable, on sheathed nonmetallic cable that is saturated with water, or at a distance such as through walls.</li> <li>• Using this unit near equipment that generates electromagnetic interference can result in unstable or inaccurate readings.</li> </ul> <p>Failure to observe these warnings could result in severe injury or death.</p>

<b>⚠ CAUTION</b>
<p>Electric shock hazard:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not attempt to repair this unit. It contains no user-serviceable parts.</li> <li>• Do not expose the unit to extremes in temperature or high humidity. Refer to "Specifications."</li> </ul> <p>Failure to observe these precautions may result in injury and can damage the unit.</p>

**KEEP THIS MANUAL**

(continued on back side, column 1)



## Détecteur de tension GT-16

52058081

© 2011 Greenlee Textron Inc.

1/11

### Description

Le détecteur de tension GT-16 de Greenlee est conçu pour vérifier la présence de tension c.a. et indique celle-ci à l'utilisateur par une tonalité intermittente et une DEL clignotante. La DEL clignote à intervalles réguliers pour indiquer l'état de la pile.

### Sécurité

Lors de l'utilisation et de l'entretien des outils et des équipements de Greenlee, votre sécurité est une priorité. Ce manuel d'instructions et toute étiquette sur l'outil fournit des informations permettant d'éviter des dangers ou des manipulations dangereuses liées à l'utilisation de cet outil. Suivre toutes les consignes de sécurité indiquées.

### Dessein de ce manuel

Ce manuel d'instructions est conçu pour que le personnel puisse se familiariser avec le fonctionnement et les procédures d'entretien sûres du détecteur de tension GT-16 de Greenlee.

Mettez ce manuel à la disposition de tous les employés. On peut obtenir des exemplaires gratuits sur simple demande sur le site Web [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).



**Ne pas se débarrasser de ce produit ou le jeter !** Pour des informations sur le recyclage, visiter [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

Toutes les spécifications sont nominales et peuvent changer avec l'amélioration de la conception. Greenlee Textron Inc. ne peut être tenue responsable des dommages résultant d'une application inappropriée ou d'un mauvais usage de ses produits.

© Enregistré : La couleur verte des instruments de vérification électrique est une marque de commerce déposée de Greenlee Textron Inc.

Romex est une marque déposée de General Cable Industries, Incorporated.

### Symboles apparaissant sur l'appareil

- Avertissement — Lire le manuel d'instructions
- Risques de décharge électrique
- Isolation double

### Consignes de sécurité importantes

	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<p><b>Lire attentivement et bien comprendre</b> cette documentation avant d'utiliser ou de procéder à l'entretien de cet équipement. Négliger de comprendre comment utiliser cet outil en toute sécurité pourrait provoquer un accident et entraîner des blessures graves, voire mortelles.</p>	

	<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<p>Risque de décharge électrique : Un contact avec des circuits sous tension pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.</p>	

<b>⚠ AVERTISSEMENT</b>
<p>Risque de décharge électrique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ne pas supposer qu'une absence d'indication de tension signifie que le circuit n'est pas sous tension.</b></li> <li>• <b>Suivre la méthode de sécurité en 3 étapes décrite dans la section « Utilisation » (étapes 2, 3 et 4).</b></li> <li>• Ne pas utiliser cet appareil s'il est mouillé ou endommagé.</li> <li>• Ne pas appliquer plus que la tension nominale entre l'embout et la prise de terre.</li> <li>• Ne pas utiliser lorsque le boîtier est ouvert.</li> <li>• Ce vérificateur ne détecte pas la tension au travers d'un conduit en métal, d'un câble blindé ou d'un câble non métallique revêtu d'une gaine et saturé d'eau, ou encore à distance, comme au travers des murs.</li> <li>• L'utilisation de cet appareil à proximité d'équipements qui génèrent des interférences électromagnétiques peut produire des lectures instables ou erronées.</li> </ul> <p>L'inobservation de ces consignes pourrait entraîner des blessures graves, voire mortelles.</p>

<b>⚠ ATTENTION</b>
<p>Risque de décharge électrique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne pas tenter de réparer cet appareil. Il ne comporte aucune pièce pouvant être réparée.</li> <li>• Ne pas exposer l'appareil à des températures ou à une humidité extrêmes. Se reporter à la section des « Spécifications ».</li> </ul> <p>L'inobservation de ces consignes pourrait endommager l'appareil et entraîner des blessures.</p>

**CONSERVER CE MANUEL**

(suite au verso, colonne 2)



## Rilevatore di tensione GT-16

52058081

© 2011 Greenlee Textron Inc.

1/11

### Descrizione

Il rilevatore di tensione Greenlee GT-16 è inteso per controllare la presenza di tensione c.a., segnalando l'utente con un segnale acustico intermittente ed una spia LED lampeggiante. La spia LED lampeggia periodicamente per confermare il livello di carico delle pile.

### Sicurezza

La sicurezza è essenziale per l'uso e la manutenzione degli attrezzi e delle apparecchiature Greenlee. Questo manuale delle istruzioni e tutte le indicazioni sull'attrezzo forniscono informazioni relative a questo attrezzo necessarie per evitare pericoli e modalità d'utilizzo non sicure. Attenersi sempre a tutte le istruzioni per la sicurezza fornite.

### Scopo di questo manuale

Questo manuale di istruzioni consente al personale di prendere dimistichezza con un funzionamento sicuro, e con procedure di manutenzione adeguate per il rilevatore digitale GT-16.

Tenere questo manuale a disposizione di tutto il personale. Altre copie di questo manuale sono disponibili gratuitamente su richiesta al sito [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).



**Non smaltire o gettare questo prodotto!** Per informazioni sul riciclaggio, andare al sito [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

Tutte le specifiche sono nominali e potrebbero cambiare man mano che si apportano migliorie al design. La Greenlee Textron Inc. non sarà responsabile di eventuali danni risultanti dall'errata applicazione o dall'uso improprio dei suoi prodotti.

© Modello depositato: il colore verde degli strumenti di misura elettrica è un marchio depositato della Greenlee Textron Inc.

Romex è un marchio depositato della General Cable Industries, Incorporated.

### Simboli sull'unità

- Avvertenza — Leggere il manuale di istruzioni.
- Rischio di folgorazione
- Doppio isolamento

### Importanti informazioni per la sicurezza

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
<p><b>Leggere e comprendere</b> questo materiale prima di azionare o di riparare l'apparecchiatura. La mancata comprensione della modalità di funzionamento sicura di questo attrezzo può causare incidenti, gravi lesioni a persone o morte.</p>	

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
<p>Pericolo di scossa elettrica: Il contatto con i circuiti sotto tensione può causare gravi lesioni o morte.</p>	

<b>⚠ AVVERTENZA</b>
<p>Pericolo di scossa elettrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Non presumere che l'indicazione di mancanza di tensione voglia dire che il circuito non è alimentato.</b></li> <li>• <b>Attenersi al metodo di sicurezza a 3 punti, come descritto nella sezione Funzionamento (fasti 2, 3 e 4).</b></li> <li>• Non usare questa unità se bagnata o danneggiata.</li> <li>• Non applicare più della tensione nominale tra la punta della sonda e la messa a terra.</li> <li>• Non azionare con la custodia aperta.</li> <li>• Questo multimetro non rileva tensione attraverso un condotto metallico, su cavo alimentato o schermato, o su cavo non metallico senza guaina saturato con acqua, o a distanze quali ad esempio pareti.</li> <li>• L'utilizzo di questa unità in prossimità di apparecchiature che generano interferenze elettromagnetiche può causare letture non stabili o imprecise.</li> </ul> <p>L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare gravi infortuni personali o la morte.</p>

<b>⚠ ATTENZIONE</b>
<p>Pericolo di scossa elettrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Non tentare di riparare questa unità. Non contiene parti riparabili dall'utente.</li> <li>• Non esporre questa unità a temperature estreme o alta umidità. Consultare le "Specifiche".</li> </ul> <p>La mancata osservanza di queste precauzioni può causare lesioni a persone o danni all'unità.</p>

**CONSERVARE QUESTO MANUALE**

(continua sul lato posteriore, colonna 3)

## Operation

The Greenlee GT-16 is useful for identifying hot and neutral conductors, finding a break in a wire, and detecting the presence of AC voltage at outlets, switches, circuit breakers, fuses, and wires and cables, including Romex®.

**Note: Round cords may have twisted conductors. Check for hot conductors by sliding the unit along the cord.**

**Note:** The GT-16 can be used to find a break in a wire:

- To find a break in a hot conductor, trace the wire until the signal stops.
  - To find a break in a neutral conductor, connect a load between the hot and neutral. Trace the wire until the signal stops.
1. Turn the unit on by rotating the sensitivity adjustment thumbwheel away from the OFF position. Verify that the LED flashes periodically. If the LED does not flash, the battery is not working and needs to be replaced.
  2. **Test the unit on a known live circuit before each use.**
    - If the unit does not function as expected on a known live circuit, replace the battery.
    - If the unit still does not function as expected, call Greenlee for technical assistance at 800-435-0786.
  3. Place the tip on or near the circuit or unit to be tested. Tone and flashing LED indicate the presence of voltage (5 VAC to 1000 VAC).
    - Use maximum sensitivity to detect low voltages.
    - Reduce sensitivity to find breaks in wires or to identify hot and neutral conductors.
  4. Test again on a known live circuit after use to verify proper operation.

## Specifications

Indicators: LED and Tone  
Voltage Range: 5 VAC to 1000 VAC  
Frequency Range: 50 Hz to 500 Hz  
Measurement Category: Category IV, 1000 V per UL 61010  
Operating Conditions:  
Temperature: 0 °C to 40 °C (32 °F to 104 °F)  
Less than 80% relative humidity (noncondensing)  
Altitude: 2000 m (6500') maximum  
Indoor use only.  
Pollution Degree: 2  
Battery: One 1.5 volt battery (AAA, NEDA 24A or IEC LR03)

## Measurement Categories

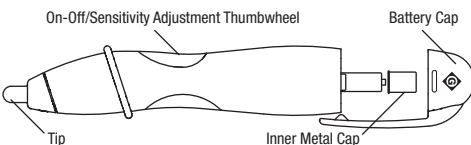
This definition was derived from the international safety standard for insulation coordination as it applies to measurement, control, and laboratory equipment. These measurement categories are explained in more detail by the International Electrotechnical Commission; refer to either of their publications: IEC 61010-1 or IEC 60664.

**Measurement Category IV:** Primary supply level. Overhead lines and other cable systems. Some examples include cables, meters, transformers, and other exterior equipment owned by the power utility.

## Maintenance

### Battery Replacement

1. Disconnect the unit from the circuit.
2. Rotate the outer battery cap clockwise and remove it.
3. Rotate the metal inner cap and remove it.
4. Replace the battery (observe polarity).
5. Replace the metal inner cap.
6. Replace the outer battery cap.



### Cleaning

Periodically wipe the case with a damp cloth and mild detergent; do not use abrasives or solvents.

## Statement of Conformity

Greenlee Textron Inc. is certified in accordance with ISO 9001 (2000) for our Quality Management Systems.

The instrument enclosed has been checked and/or calibrated using equipment that is traceable to the National Institute for Standards and Technology (NIST).

### Lifetime Limited Warranty

Greenlee Textron Inc. warrants to the original purchaser of these goods for use that these products will be free from defects in workmanship and material for their useful life, excepting normal wear and abuse. This warranty is subject to the same terms and conditions contained in Greenlee Textron Inc.'s standard one-year limited warranty.

For all Test Instrument repairs, contact Customer Service at 800-435-0786 and request a Return Authorization.

For items not covered under warranty (such as items dropped, abused, etc.), a repair cost quote is available upon request.

**Note: Prior to returning any test instrument, please check replaceable batteries or make sure the battery is at full charge.**

## Utilisation

Le GT-16 de Greenlee est utile pour repérer les fils de phase et neutres, détecter des fissures de fil et la présence de tension c.a. dans les prises, les interrupteurs, les disjoncteurs, les fusibles, les fils et les câbles, y compris Romex®.

**Remarque : Les cordons ronds peuvent contenir des fils torsadés. Vérifier s'il y a des fils de phase en faisant glisser l'appareil le long du cordon.**

**Remarque :** Le GT-16 peut être utilisé pour détecter une fissure dans un fil :

- Pour détecter une fissure dans un fil de phase, suivre le fil jusqu'à ce que le signal s'arrête.
  - Pour détecter une fissure dans un fil neutre, connecter une charge entre la phase et le neutre. Suivre le fil jusqu'à ce que le signal s'arrête.
1. Activer l'appareil en faisant tourner la molette de réglage de sensibilité pour l'éloigner de la position d'arrêt (OFF). Vérifier que la DEL clignote régulièrement. Si la DEL ne clignote pas, la pile ne fonctionne pas et doit être remplacée.
  2. **Vérifier l'appareil sur un circuit sous tension connu avant chaque utilisation.**
    - Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu sur un circuit sous tension dont le fonctionnement est connu, remplacer la pile.
    - Si l'appareil ne fonctionne toujours pas comme prévu, appeler Greenlee pour obtenir de l'assistance technique au 800 435-0786.
  3. Placer le bout sur ou à proximité du circuit ou de l'appareil à vérifier. La tonalité et la DEL clignotante indiquent la présence de tension (5 à 1000 V c.a.).
    - Utiliser la sensibilité maximale pour détecter des faibles tensions.
    - Réduire la sensibilité pour détecter des fissures dans les fils ou identifier des fils de phase et de neutre.
  4. Vérifier de nouveau sur un circuit sous tension connu pour s'assurer du bon fonctionnement.

## Spécifications

Indicateurs : DEL et tonalité  
Plage de tension : 5 à 1000 V c.a.  
Plage de fréquences : 50 à 500 Hz  
Catégorie de mesure : Catégorie IV, 1000 V selon UL-61010  
Conditions d'utilisation :  
Température : 0 à 40 °C (32 à 104 °F)  
Moins de 80 % d'humidité relative (sans condensation)  
Altitude : 2000 m (6500 pi) maximum  
Utilisation à l'intérieur uniquement.  
Degré de pollution : 2  
Pile : Une pile de 1,5 volt (AAA, NEDA 24 A ou IEC LR03)

## Catégories de mesure

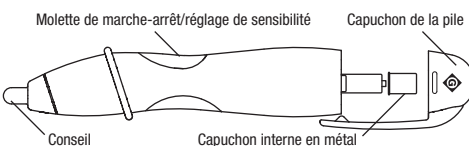
Cette définition est dérivée des normes internationales sur la sécurité pour la coordination de l'isolation telle qu'elle s'applique à la mesure, au contrôle et à l'équipement de laboratoire. Ces catégories de mesure sont expliquées plus en détail par la Commission électrotechnique internationale ; se reporter à l'une de ces deux publications : IEC 61010-1 ou IEC 60664.

**Catégorie de mesure IV :** Niveau d'alimentation principal. Lignes surélevées et autres systèmes de câbles. Par exemple, les câbles, les compteurs, les transformateurs et autres équipements extérieurs appartenant aux fournisseurs de électricité.

## Entretien

### Remplacement de la ou des piles

1. Débrancher l'appareil du circuit.
2. Faire tourner le capuchon de pile dans le sens horaire et l'enlever.
3. Faire tourner le capuchon interne et l'enlever.
4. Remplacer la pile (suivre la polarité).
5. Remettre en place le capuchon interne.
6. Remettre en place le capuchon externe de la pile.



### Nettoyage

Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon humide et un détergent doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants.

## Déclaration de conformité

Greenlee Textron Inc. est certifiée selon ISO 9001 (2000) pour nos Systèmes de gestion de la qualité.

L'instrument ci-inclus a été vérifié et/ou étalonné avec des moyens de mesure raccordés aux étalons du National Institute of Standards and Technology (NIST).

### Garantie à vie limitée

La société Greenlee Textron Inc. garantit à l'acheteur d'origine de ces produits que ces derniers ne comportent aucun défaut d'exécution ou de matériau pour la durée de leur vie utile, sauf l'usage normale. Cette garantie est assujettie aux mêmes conditions que celles contenues dans les modalités et conditions de la garantie limitée standard d'un an de Greenlee Textron Inc.

Pour toutes les réparations d'instruments de mesure, appeler le service après vente au 800 435-0786 et demander une autorisation de retour. Lorsque les articles ne sont pas protégés par une garantie (comme si l'appareil tombe, s'il est soumis à un usage abusif, etc.), une soumission pour le prix de réparation sera présentée sur demande.

**Remarque :** Avant de renvoyer un appareil de mesure, veuillez vérifier les piles remplaçables ou vous assurer que la batterie est complètement chargée.

## Funzionamento

L'unità Greenlee GT-16 è utile per l'identificazione di conduttori sotto tensione e neutri, per rilevare un'interruzione in un filo e per rilevare la presenza di tensione c.a. in prossimità di prese, interruttori, interruttori automatici, fili e cavi, inclusi Romex®.

**Nota: le corde rotonde potrebbero avere conduttori intrecciati. Controllare l'esistenza di conduttori sotto tensione facendo scorrere l'unità lungo la corda.**

**Nota:** l'unità GT-16 può essere usata per rilevare un'interruzione in un filo:

- Per rilevare un'interruzione in un conduttore sotto tensione, tracciare il filo fino all'arresto del segnale.
  - Per rilevare un'interruzione in un conduttore neutro, collegare un carico tra il punto sotto tensione ed il neutro. Tracciare il filo fino all'arresto del segnale.
1. Accendere l'unità ruotando la rotellina di regolazione della sensibilità nella direzione opposta a OFF. Accertarsi che la spia LED lampeggi periodicamente. Se la spia LED non lampeggia, la pila non funziona e occorre sostituirla.
  2. **Prima dell'uso, collaudare l'unità su un circuito di cui si sia accertato il funzionamento.**
    - Se l'unità non funziona come previsto su un circuito di cui si sia accertato il funzionamento, sostituire la pila.
    - Se l'unità continua a non funzionare come previsto, rivolgersi alla Greenlee per assistenza chiamando il numero verde 800-435-0786.
  3. Posizionare la punta della sonda sul circuito o unità da collaudare, o in prossimità degli stessi. Il segnale acustico e la spia LED lampeggiante indicano la presenza di tensione (da 5 V c.a. a 1000 V c.a.).
    - Usare la massima sensibilità per rilevare basse tensioni.
    - Ridurre la sensibilità per rilevare interruzioni nei fili o identificare conduttori caldi o neutri.
  4. Dopo ogni utilizzo, ricollaudare su un circuito alimentato noto, per verificarne il corretto funzionamento.

## Specifiche

Spie: LED e segnale acustico  
Gamma di tensione: da 5 V c.a. a 1.000 V c.a.  
Gamma di frequenza: da 50 Hz a 500 Hz  
Categoria di misura: Categoria IV, 1000 V per IEC 61010  
Condizioni operative:  
Temperatura: da 0 a 40 °C (da 32 a 104 °F)  
Umidità relativa inferiore all'80% (senza condensa)  
Altitudine: massimo di 2000 m (6500 piedi)  
Solo per interni.  
Livello di inquinamento: 2  
Pile: due pile da 1,5 volt (AAA, NEDA 24A o IEC LR03)

## Categorie di misura

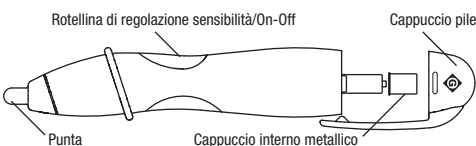
Questa definizione deriva dallo standard internazionale sulla sicurezza per la coordinazione dell'isolamento per le apparecchiature di misura, controllo e laboratorio. Queste categorie di misura vengono spiegate nei dettagli dall'International Electrotechnical Commission; consultare la documentazione: IEC 61010-1 o IEC 60664.

**Categoria di misura IV:** Livello fornitura primaria. Linee sospese ed altri sistemi di cablaggio. Tra gli esempi compaiono cavi, multimetri, trasformatori ed altre apparecchiature esterne collegate all'utility di alimentazione.

## Manutenzione

### Sostituzione delle pile

1. Scollegare l'unità dal circuito.
2. Ruotare il cappuccio pile esterno in senso orario e toglierlo.
3. Ruotare il cappuccio metallico interno e rimuoverlo.
4. Sostituire la pila (osservare la polarità).
5. Rimontare il cappuccio interno metallico.
6. Rimontare il cappuccio pile esterno.



### Pulitura

Pulire periodicamente la custodia con un panno umido e detergente neutro; non usare abrasivi o solvanti.

## Dichiarazione di conformità

Greenlee Textron Inc. è una società certificata ISO 9001 (2000) per i nostri sistemi di gestione della qualità.

Lo strumento contenuto è stato controllato e/o calibrato usando apparecchiatura registrata presso il National Institute for Standards and Technology (NIST).

### Garanzia limitata a vita

Greenlee Textron Inc. garantisce all'acquirente originale di questi prodotti che l'uso degli stessi sarà libero da difetti di manodopera e materiale per la loro vita utile, ad eccezione di usura naturale ed abuso. Questa garanzia è soggetta alle stesse condizioni contenute nella garanzia limitata di un anno, standard della Greenlee Textron Inc. Per la riparazione di tutti gli strumenti di collaudo, rivolgersi al reparto Assistenza clienti al numero 800-435-0786 e richiedere un numero di autorizzazione per la restituzione.

Per le parti non coperte dalla garanzia (quali componenti caduti o utilizzati in modo erroneo), è disponibile su richiesta un preventivo di riparazione con addebito.

**Nota: prima di restituire uno strumento di collaudo, controllare le pile o accertarsi che siano completamente cariche.**



**GT-16 Spannungsprüfer**

52058081 © 2011 Greenlee Textron Inc. 1/11

**Beschreibung**

Der Greenlee Spannungsprüfer GT-16 ist dafür konzipiert, das Vorhandensein von Wechselspannung zu prüfen und den Benutzer mit einem intermittierenden akustischen Signal und einer blinkenden Leuchtdiode auf die vorhandene Spannung hinzuweisen. Die LED-Anzeige blinkt regelmäßig und zeigt so an, dass die Batterie ordnungsgemäß funktioniert.

**Sicherheitsvorkehrungen**

Sicherheitsvorkehrungen sind bei der Verwendung und der Wartung der Geräte und Ausrüstung von Greenlee entscheidend. Die vorliegende Anleitung und etwaige am Gerät angebrachte Beschriftungen geben Hinweise zur Vermeidung von Gefahren und gefährlichen Praktiken in Bezug auf die Handhabung dieses Geräts. Bitte alle hier angegebenen Sicherheitshinweise beachten.

**Zweck dieses Handbuchs**

Dieses Handbuch dient dazu, das Personal mit den sicheren Betriebs- und Wartungsverfahren für den Spannungsprüfer GT-16 von Greenlee vertraut zu machen.

Bitte dieses Handbuch allen Mitarbeitern zugänglich machen. Ersatz-Handbücher sind auf Anfrage kostenlos erhältlich unter [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

**Dieses Produkt nicht wegwerfen.** Recycling-Informationen sind unter [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com) nachzulesen.

Alle technischen Daten sind Nennwerte. Bei Designverbesserungen sind Änderungen der Nennwerte vorbehalten. Greenlee Textron Inc. haftet nicht für Schäden, die sich aus der falschen Anwendung oder dem Missbrauch seiner Produkte ergeben.

© eingetragen: Die Farbe Grün für elektrische Testgeräte ist eine eingetragene Marke von Greenlee Textron Inc.

Romex ist eine eingetragene Marke von General Cable Industries, Incorporated.

**Symbole am Gerät**

- Warnung – Bedienungsanleitung lesen
- Stromschlaggefahr
- Doppelsolierung

**Wichtige Sicherheitsinformationen**

	<b>⚠️ WARNUNG</b>
	Vor Betrieb oder Wartung dieses Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig <b>durchlesen</b> und <b>beachten</b> . Mangelndes Verständnis der sicheren Betriebsweise dieses Geräts kann zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

	<b>⚠️ WARNUNG</b>
	<b>Stromschlaggefahr:</b> Das Berühren von Stromkreisen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

	<b>⚠️ WARNUNG</b>
	<b>Stromschlaggefahr:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Es darf nicht davon ausgegangen werden, dass der Stromkreis abgeschaltet und aufgetrennt ist, wenn auf dem Messgerät keine Spannung angezeigt wird.</b></li> <li>• <b>Das aus 3 Punkten bestehende Sicherheitsverfahren, wie im Abschnitt „Betrieb“ (Schritte 2, 3 und 4) beschrieben, befolgen.</b></li> <li>• Das Gerät nicht benutzen, wenn es nass oder beschädigt ist.</li> <li>• Zwischen der Spitze und der Erdung nicht mehr als die Nennspannung anlegen.</li> <li>• Das Gerät nicht mit offenem Gehäuse betreiben.</li> <li>• Dieses Gerät stellt keine Spannung durch Metallrohre, an Panzer- oder abgeschirmten Kabeln, an mit Wasser gesättigten Isoliermantelkabeln oder auf eine große Entfernung, wie z. B. durch Wände, fest.</li> <li>• Die Verwendung dieses Geräts in der Nähe von Anlagen, die elektromagnetische Störungen hervorrufen, kann zu instabilen bzw. ungenauen Messwerten führen.</li> </ul> Das Nichtbeachten dieser Warnungen könnte zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.

	<b>⚠️ VORSICHT</b>
	<b>Stromschlaggefahr:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• An diesem Gerät keine Reparaturen vornehmen. Es enthält keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden können.</li> <li>• Das Gerät keinen extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aussetzen. Weitere Hinweise sind unter „Technische Daten“ zu finden.</li> </ul> Nichtbeachten dieser Sicherheitsvorkehrungen kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

**DIESES HANDBUCH BITTE AUFBEWAHREN**

(Fortsetzung in der 1. Spalte auf der Rückseite)



**Detector de voltaje GT-16**

52058081 © 2011 Greenlee Textron Inc. 1/11

**Descripción**

El Detector de voltaje modelo GT-16 de Greenlee está diseñado para verificar la presencia de voltaje alterno, mediante la emisión de un tono intermitente y el parpadeo de un diodo emisor de luz (LED). El LED parpadea periódicamente para confirmar el estado de la batería.

**Acerca de la seguridad**

Es fundamental observar métodos seguros al utilizar y dar mantenimiento a las herramientas y equipo Greenlee. Este manual de instrucciones y todas las marcas que ostenta la herramienta le ofrecen la información necesaria para evitar riesgos y hábitos poco seguros relacionados con su uso. Siga toda la información sobre seguridad que se proporciona.

**Propósito de este manual**

Este manual de instrucciones tiene como propósito familiarizar a todo el personal con los procedimientos de operación y mantenimiento seguros para el Detector de voltaje modelo GT-16 de Greenlee.

Manténgalo siempre al alcance de todo el personal. Puede obtener copias adicionales de manera gratuita, previa solicitud en [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

**¡No deseeche ni descarte este producto!**  
Para información sobre reciclaje, visite [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

Todas las especificaciones son nominales y pueden cambiar conforme tengan lugar mejoras de diseño. Greenlee Textron Inc. no se hace responsable de los daños que puedan surgir de la mala aplicación o mal uso de sus productos.

© Registrado: El color verde para instrumentos de verificación eléctricos es una marca registrada de Greenlee Textron Inc.

Romex es una marca registrada de General Cable Industries, Incorporated.

**Símbolos en la unidad**

- Advertencia — Lea el manual de instrucciones
- Peligro de electrocución
- Doble forro aislante

**Importante Información sobre Seguridad**

	<b>⚠️ ADVERTENCIA</b>
	<b>Lea y entienda</b> este documento antes de manejar esta herramienta o darle mantenimiento. Utilizarla sin comprender cómo manejarla de manera segura podría ocasionar un accidente, y como resultado de éste, graves lesiones o incluso la muerte.

	<b>⚠️ ADVERTENCIA</b>
	<b>Peligro de electrocución:</b> El contacto con circuitos activados podría ocasionar graves lesiones o incluso la muerte.

	<b>⚠️ ADVERTENCIA</b>
	<b>Peligro de electrocución:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>No asuma que la ausencia de indicación de voltaje significa que el circuito está desenergizado.</b></li> <li>• <b>Observe el método de seguridad de 3 puntos según se describe en la sección “Operación” (pasos 2, 3 y 4).</b></li> <li>• No utilice esta unidad si se encuentra mojada o dañada.</li> <li>• No aplique más del voltaje nominal entre la punta y el cable de conexión a tierra.</li> <li>• No haga funcionar esta unidad con la caja abierta.</li> <li>• Este verificador no detectará voltaje a través de conductos metálicos, en cables acorazados o apantallados; en cables acorazados no metálicos saturados con agua, ni a distancias como sería a través de paredes.</li> <li>• Al utilizar esta unidad cerca de equipo que genere interferencia electromagnética quizá se obtenga una lectura inexacta e inestable.</li> </ul> De no observarse estas advertencias podrían sufrirse lesiones graves o incluso la muerte.

	<b>⚠️ ATENCIÓN</b>
	<b>Peligro de electrocución:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No intente reparar esta unidad, ya que contiene partes que deben recibir mantenimiento por parte de un profesional.</li> <li>• No exponga la unidad a ambientes de temperatura extrema o altos niveles de humedad. Consulte la sección “Especificaciones”.</li> </ul> De no observarse estas precauciones podrían sufrirse lesiones o daños a la unidad.

**CONSERVE ESTE MANUAL**

(continúa al reverso, columna 2)

## Bedienung

Der Greenlee Spannungsprüfer GT-16 eignet sich zur Identifizierung von spannungsführenden Stromleitern und Neutralleitern, zur Ortung einer Unterbrechung in einem Draht und zur Feststellung von Wechselfrequenz an Steckdosen, Schaltern, Überlastschaltern, Sicherungen sowie Drähten und Kabeln, darunter auch die der Marke Romex®.

**Hinweis: In runden Leitungskabeln können sich verdrehte Leiter befinden. Um das Leitungskabel auf spannungsführende Leiter zu prüfen, das Gerät über das Kabel gleiten lassen.**

**Hinweis: Der Spannungsprüfer GT-16 kann dazu eingesetzt werden, eine Unterbrechung in einem Draht zu orten:**

- Um eine Unterbrechung in einem spannungsführenden Leiter zu orten, den Draht so lange abtasten, bis das Signal verstummt.
  - Um eine Unterbrechung in einem Neutralleiter zu orten, zwischen dem spannungsführenden Leiter und dem Neutralleiter eine Last anschließen. Den Draht so lange abtasten, bis das Signal verstummt.
1. Das Gerät einschalten. Hierzu das Empfindlichkeitseinstellrad von der AUS-Position weg drehen. Darauf achten, dass die LED-Anzeige regelmäßig blinkt. Wenn die LED-Anzeige nicht blinkt, funktioniert die Batterie nicht und muss ausgetauscht werden.
  2. **Das Gerät vor jedem Gebrauch zunächst an einem bekanntermaßen stromführenden Kreis testen.**
    - Wenn das Messgerät an einem bekanntermaßen stromführenden Kreis nicht wie erwartet funktioniert, die Batterie austauschen.
    - Wenn das Messgerät anschließend immer noch nicht wie erwartet funktioniert, unter der Rufnummer 800-435-0786 Kontakt mit dem technischen Kundendienst von Greenlee aufnehmen.
  3. Die Spitze auf oder in der Nähe des zu prüfenden Stromkreises oder Gerätes setzen. Das akustische Signal und die blinkende Leuchtdiode weisen darauf hin, dass Spannung vorhanden ist (5 V AC bis 1000 V AC).
    - Die maximale Empfindlichkeitseinstellung zum Feststellen von Niederspannungen verwenden.
    - Die Empfindlichkeit verringern, um Drahtbrüche zu orten oder spannungsführende bzw. Neutralleiter zu bestimmen.
  4. Den Test erneut an einem bekanntermaßen stromführenden Kreis vornehmen, um einen ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts zu bestätigen.

## Technische Daten

Anzeigen: LED und akustisches Signal

Spannungsbereich: 5 bis 1000 V AC

Frequenzbereich: 50 bis 500 Hz

Messkategorie: Kategorie IV, 1000 V gemäß UL 61010

Betriebsbedingungen:

Temperatur: 0 °C bis 40 °C

Weniger als 80 % relative Luftfeuchtigkeit (nicht-kondensierend)

Höhe über NN: max. 2000 m

Nur in Innenräumen verwenden.

Verschmutzungsgrad: 2

Batterie: Eine 1,5-V-Batterie (AAA, NEDA 24A oder IEC LR03)

## Messkategorien

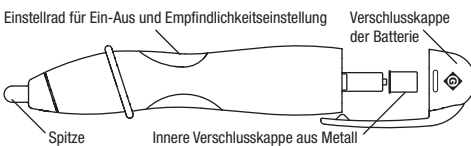
Diese Definition stammt von den internationalen Sicherheitsnormen für Isolierungen – abgestimmt auf die Anwendbarkeit bei Mess-, Steuer- und Laborgeräten. Genauere Beschreibungen dieser Messkategorien sind in den beiden folgenden Veröffentlichungen der International Electrotechnical Commission zu finden: IEC 61010-1 oder IEC 60664.

**Messkategorie IV:** Primärversorgungsebene. Freileitungen und andere Kabelsysteme. Dazu gehören beispielsweise Kabel, Elektrizitätszähler, Transformatoren und sonstige Anlagen im Freien, die der Stromversorgungsgesellschaft gehören.

## Wartung

### Batteriewechsel

1. Das Gerät vom Kreis trennen.
2. Die äußere Verschlusskappe der Batterie im Uhrzeigersinn drehen und abnehmen.
3. Die innere Verschlusskappe aus Metall drehen und abnehmen.
4. Die Batterie ersetzen (dabei die Polarität beachten).
5. Die innere Verschlusskappe aus Metall wieder aufsetzen.
6. Die äußere Verschlusskappe der Batterie wieder aufsetzen.



### Reinigung

Das Gehäuse regelmäßig mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abwischen. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.

## Konformitätserklärung

Greenlee Textron Inc. ist für seine Qualitätsverwaltungssysteme gemäß ISO 9001 (2000) zertifiziert.

Das gelieferte Gerät wurde mit Betriebsmitteln überprüft bzw. kalibriert, die auf das National Institute for Standards and Technology (NIST) rückführbar sind.

### Lebenslange beschränkte Garantie

Greenlee Textron Inc. garantiert dem Erstkäufer dieser Produkte, dass sie unter Ausschluss von normalem Verschleiß oder Missbrauch für den Zeitraum ihrer Nutzungsdauer frei von Bearbeitungs- und Materialfehlern sind. Diese Garantie unterliegt denselben Bedingungen, die auch für die standardmäßige beschränkte Einjahresgarantie von Greenlee Textron Inc. gelten.

Bei allen Reparaturen von Messgeräten muss eine Rücksendegenehmigung bei der Kundendienstabteilung unter +1-800-435-0786 angefordert werden.

Bei Geräten ohne Garantieschutz (z.B. heruntergefallene oder missbrauchte Produkte) kann auf Anfrage ein Kostenvoranschlag für die Reparatur erstellt werden.

**Hinweis: Bitte prüfen Sie vor dem Einsenden des Geräts die austauschbaren Batterien bzw. stellen Sie sicher, dass die Batterie vollständig geladen ist.**

## Operación

El detector de voltaje modelo GT-16 de Greenlee es útil para identificar conductores cargados o neutros, localizar una ruptura en un alambre y detectar la presencia de voltaje alterno en tomacorrientes, interruptores, interruptores automáticos, fusibles, alambres y cables, incluyendo Romex®.

**Aviso: Los cordones redondos podrían tener conductores torcidos. Verifique la presencia de conductores cargados deslizando la unidad a lo largo del cordón.**

**Aviso: El modelo GT-16 puede utilizarse para localizar una ruptura en un alambre:**

- Para localizar una ruptura en un conductor cargado, rastree el alambre hasta que la señal se detenga.
  - Para localizar una ruptura en un conductor neutro, conecte una carga entre el conductor cargado y el neutro. Rastree el alambre hasta que la señal se detenga.
1. Encienda la unidad girando el conmutador rotativo de ajuste de sensibilidad en dirección opuesta a la posición OFF (apagado). Verifique que el LED parpadee de manera periódica. Si el LED no parpadea, significa que la batería no está funcionando y es necesario reemplazarla.
  2. **Antes de utilizarla, pruebe la unidad en un circuito que se sabe está energizado.**
    - Si la unidad no funciona como debería en un circuito que se sabe está energizado, reemplace la batería.
    - Si la unidad aún sigue sin funcionar como debería, llame a Greenlee al 800-435-0786 para obtener asistencia técnica.
  3. Coloque la punta sobre o cerca del circuito o la unidad que se desea verificar. El tono y el parpadeo del LED indican la presencia de voltaje (5 V CA a 1000 V CA).
    - Utilice la sensibilidad máxima para detectar bajos voltajes.
    - Reduzca la sensibilidad para encontrar rupturas en alambres o identificar conductores cargados o neutros.
  4. Luego del uso, pruebe nuevamente en circuito que se sabe está energizado para verificar el funcionamiento correcto.

## Especificaciones

Indicadores: Diodo emisor de luz (LED) y tono

Escala de voltaje: 5 V CA a 1000 V CA

Escala de frecuencia: 50 Hz a 500 Hz

Categoría de medición: Categoría IV, 1000 V por UL 61010

Condiciones de operación:

Temperatura: 0°C a 40°C (32°F a 104°F),

menos de 80% de humedad relativa (sin condensación)

Altura: 2.000 m (6.500 pies) máximo

Uso en interiores únicamente.

Grado de contaminación: 2

Batería: Una batería de 1,5 voltios (AAA, NEDA 24 A o IEC LR03)

## Categorías de medición

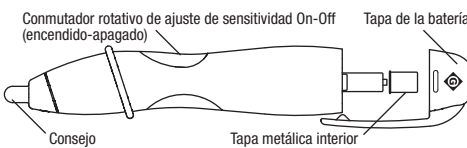
La siguiente definición procede de la norma de seguridad internacional sobre la coordinación de aislamientos tal y como se aplica a equipos de medición, control y laboratorio. En las publicaciones IEC 61010-1 y IEC 60664 de la International Electrotechnical Commission (Comisión Electrotécnica Internacional) se detallan más a fondo estas categorías de medición.

**Categoría de medición IV:** Nivel de abastecimiento primario. Líneas aéreas y otros sistemas de cable. Como ejemplo pueden citarse cables, medidores, transformadores y cualquier otro equipo exterior perteneciente a la empresa de servicio eléctrico.

## Mantenimiento

### Cambio de la batería

1. Desconecte la unidad del circuito.
2. Gire la tapa exterior de la batería hacia la derecha y extraígalas.
3. Gire la tapa metálica interior y extraígalas.
4. Reemplace la batería (fíjese en la polaridad).
5. Vuelva a colocar la tapa metálica interior.
6. Vuelva a colocar la tapa exterior de la batería.



### Limpieza

Limpie periódicamente la caja utilizando un paño húmedo y detergente suave; no utilice abrasivos ni solventes.

## Certificado de Conformidad

Greenlee Textron Inc. cuenta con certificación conforme a ISO 9001 (2000) para nuestros Sistemas de Gerencia de Calidad.

El instrumento provisto ha sido inspeccionado y/o calibrado mediante el uso de equipo reconocido por el Instituto Nacional de Normas y Tecnologías (National Institute for Standards and Technology [NIST]).

### Garantía limitada válida durante la vida útil del producto

Greenlee Textron Inc. le garantiza al comprador original de estos bienes de uso, que los mismos estarán libres de defectos de materiales y fabricación durante su vida útil, excepto en el caso de que sean maltratados o hayan sufrido el deterioro normal. Esta garantía está sujeta a los mismos términos y condiciones de la garantía estándar limitada válida por un año, otorgada por Greenlee Textron Inc.

Para reparaciones de todo instrumento de verificación, comuníquese con el Departamento de Servicio al Cliente al 800-435-0786 y solicite una autorización de devolución.

Puede obtener, previa solicitud, una cotización de precios de reparación para aquellos artículos que no están cubiertos bajo esta garantía (los que se han dejado caer o han sido maltratados).

**Aviso: Antes de devolver un instrumento de verificación, revise si las baterías están bajas y es necesario reemplazarlas.**



# Detector de Corrente GT-16

52058081 © 2011 Greenlee Textron Inc. 1/11

## Descrição

O Detector de Tensão Greenlee GT-16 destina-se a verificar a presença de correntes alternadas, avisando o utilizador através de um aviso acústico intermitente e o acendimento intermitente de um LED. O acendimento intermitente do LED indica que a bateria se encontra em bom estado.

## Segurança

A segurança deve ser uma preocupação fundamental durante a utilização e manutenção de todas as ferramentas e equipamento Greenlee. Este manual de instruções e os avisos e mensagens afixados na ferramenta destinam-se a fornecer informações para evitar os riscos e as práticas inseguras relacionadas com a utilização desta ferramenta. Observar estritamente todas as informações de segurança fornecidas.

## Finalidade deste manual

Este manual de instruções destina-se a familiarizar todas as pessoas com a operação em segurança e os procedimentos de manutenção do Detector de Corrente Greenlee GT-16.

Manter este manual acessível a todas as pessoas interessadas. A Greenlee tem disponíveis, gratuitamente, manuais de substituição no seu sítio Web em [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).



### Não descartar ou deitar fora este produto!

Para informações sobre reciclagem de produtos visitar o nosso sítio Internet [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

As especificações podem ser alteradas conforme as modificações ou melhorias do produto. A Greenlee Textron, Inc. declina quaisquer responsabilidades pelos danos resultantes das utilizações incorrectas ou abusivas dos seus produtos.

Marca Registrada®: A cor verde dos instrumentos de teste é uma marca registada da Greenlee Textron Inc.

Romex é uma marca registada da General Cable Industries, Incorporated.

## Símbolos afixados no instrumento



Atenção — Ler o manual de instruções



Risco de choque eléctrico



Isolamento de Classe II

## Informação importante sobre segurança

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Ler atentamente e compreender o conteúdo deste manual, antes de utilizar ou efectuar quaisquer operações de manutenção deste equipamento. A falta de compreensão sobre a operação desta ferramenta em condições de segurança pode conduzir a acidentes e a lesões corporais graves ou à morte.

	<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
	Risco de choque eléctrico: O contacto com circuitos em tensão pode conduzir a lesões corporais graves ou à morte.

<b>⚠ ADVERTENCIA</b>
Risco de choque eléctrico:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>NUNCA</b> presumir que a indicação de ausência de corrente significa que não existe corrente no circuito.</li> <li>• Executar o procedimento de segurança de 3 pontos mencionado no Capítulo "Operação" (pontos 2, 3 e 4).</li> <li>• Não utilizar a ferramenta, se estiver molhada ou danificada.</li> <li>• Não aplicar mais do que a tensão nominal entre a ponta de teste e a terra.</li> <li>• Não utilizar o instrumento com a caixa aberta.</li> <li>• Este instrumento não foi concebido para detectar correntes eléctricas em condutores instalados em condutas metálicas, em cabos armados ou blindados, em cabos com bainhas não metálicas saturados de água ou à distância, por exemplo, através de paredes.</li> <li>• A utilização deste instrumento nas proximidades de equipamento gerador de interferências electromagnéticas pode conduzir a medições instáveis e incorrectas.</li> </ul>
A não observação destes avisos pode provocar lesões corporais ou a morte.

<b>⚠ ATENCIÓN</b>
Risco de choque eléctrico:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não tentar a reparação deste instrumento. Este instrumento não contém peças destinadas a reparação.</li> <li>• Não expor o instrumento a temperaturas extremas ou a humidades elevadas. Consultar o capítulo "Características Técnicas."</li> </ul>
A não observação destas precauções pode provocar lesões corporais e a danificação do instrumento.

**GUARDAR ESTE MANUAL PARA CONSULTA FUTURA**

(continua no verso, coluna 1)



# GT-16 Spanningsdetector

52058081 © 2011 Greenlee Textron Inc. 1/11

## Beschrijving

De Greenlee GT-16 spanningsdetector is bedoeld om de aanwezigheid van wisselstroomvoltage op te sporen. Wanneer een wisselstroomvoltage wordt aangetroffen, krijgt de gebruiker een onderbroken toon te horen en gaat een LED knipperen. De led knippert periodiek ter bevestiging van de batterijstatus.

## Veiligheid

Veiligheid is essentieel bij het gebruik en onderhoud van uw Greenlee gereedschap en toestellen. In deze gebruiksaanwijzing en via markeringen op het toestel krijgt u informatie voor het vermijden van gevaarlijke situaties en het voorkomen van een onveilig gebruik van dit instrument. Leef altijd de verstrekte veiligheidsinformatie na.

## Doel van deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld om alle personeelsleden vertrouwd te maken met de procedures voor een veilig gebruik en onderhoud van de Greenlee GT-16 spanningsdetector.

Zorg ervoor dat deze gebruiksaanwijzing altijd door alle personeelsleden kan worden geraadpleegd. Op verzoek kunt u gratis extra exemplaren van de gebruiksaanwijzing krijgen bij [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).



**Dit product niet weggoien!** Voor informatie over recycling, bezoek [www.greenlee.com](http://www.greenlee.com).

Alle specificaties zijn nominaal en kunnen veranderen wanneer verbeteringen worden aangebracht aan het ontwerp. Greenlee Textron Inc. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het verkeerd gebruik of misbruik van zijn producten.

® gedeponeerd handelsmerk: de kleur groen voor elektrische testapparatuur is een gedeponeerd handelsmerk van Greenlee Textron.

Romex is een gedeponeerd handelsmerk van General Cable Industries, Incorporated.

## Symbolen op het toestel



Waarschuwing—lees de gebruiksaanwijzing



Gevaar voor elektrische schokken



Dubbele isolatie

## Belangrijke veiligheidsinformatie

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	U moet deze gebruiksaanwijzing lezen en begrijpen voor u met of aan dit toestel werkt. Het niet begrijpen van hoe dit instrument op een veilige manier moet worden gebruikt kan leiden tot een ongeval met ernstige verwondingen of de dood tot gevolg.

	<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
	Gevaar voor elektrische schokken: Contact met onder stroom staande stroomkringen kan leiden tot ernstige verwondingen of dodelijk zijn.

<b>⚠ WAARSCHUWING</b>
Gevaar voor elektrische schokken:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ga er niet van uit dat wanneer de meter aangeeft dat er geen voltage aanwezig is, het circuit ook daadwerkelijk niet onder stroom staat.</li> <li>• Volg de 3 stappen tellende veiligheidsmethode die onder "Gebruik" wordt beschreven (stap 2, 3 en 4).</li> <li>• Gebruik dit toestel niet als het nat of beschadigd is.</li> <li>• Het voltage tussen het uiteinde en de aarding mag niet meer bedragen dan de nominale spanning.</li> <li>• Gebruik dit toestel niet met open behuizing.</li> <li>• Deze meter detecteert geen voltage bij metalen elektriciteitsbuizen, een gewapende kabel, een niet-metalen kabel die met water verzadigd is of op afstand zoals doorheen muren.</li> <li>• Het gebruik van dit toestel in de onmiddellijke omgeving van apparaten die electromagnetische interferentie veroorzaken, kan leiden tot onstabiele of onnauwkeurige meetwaarden.</li> </ul>
Het niet naleven van deze waarschuwingen zou kunnen leiden tot ernstige verwondingen of dodelijk kunnen zijn.

<b>⚠ LET OP</b>
Gevaar voor elektrische schokken:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probeer niet om dit toestel te repareren. Het bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden hersteld.</li> <li>• Stel het toestel niet bloot aan extreme temperaturen of hoge vochtigheid. Zie de "Specificaties".</li> </ul>
Het niet naleven van deze voorzorgsmaatregelen zou eventueel kunnen leiden tot verwondingen en kan schade aan het toestel veroorzaken.

**GOOI DEZE HANDLEIDING NIET WEG**

(wordt vervolgd op de keerzijde, kolom 2)

## Operação

O Greenlee GT-16 é um instrumento muito útil para a identificação de condutores de fase e neutro, pontos de descontinuidade nos circuitos e a detecção da presença de tensão em tomadas, interruptores, disjuntores, fusíveis e cabos e condutores, incluindo cabos Romex®.

**Nota: Os cabos com bainha redonda podem ter condutores entrançados no seu interior. Para detectar a presença de condutores em tensão (fase), deslocar o instrumento ao longo do cabo.**

**Nota: O detector de corrente GT-16 pode ser utilizado para detectar pontos de descontinuidade nos circuitos (p. ex. condutores partidos):**

- Para detectar um ponto de descontinuidade num condutor em tensão (fase), deslocar o instrumento ao longo do condutor, até o sinal parar.
- Para detectar um ponto de descontinuidade num condutor de neutro, ligar uma carga entre a fase e o neutro. Deslocar o condutor até o sinal parar.

1. Para ligar o instrumento, rodar a roda de ajustamento da sensibilidade para qualquer posição diferente de OFF. Verificar se o LED está a piscar periodicamente. Se o LED não piscar, a bateria não está a funcionar correctamente e deve ser substituída.
2. **Testar o instrumento num circuito ou componente em tensão em bom estado de funcionamento.**
  - Se o instrumento não funcionar conforme esperado num circuito em funcionamento correcto, substituir a bateria.
  - Se o instrumento continuar a não funcionar conforme esperado, contactar a Assistência Técnica da Greenlee através do telefone (EUA) 800-435-0786.
3. Colocar a ponta de teste sobre ou próximo do circuito ou unidade a testar. O aviso acústico e o LED a piscar indicam a presença de corrente (50 a 1000 V AC).
  - Para detecção de correntes com baixa tensão, utilizar a sensibilidade máxima.
  - Reduzir a sensibilidade de detecção do instrumento para detectar roturas em condutores ou para identificar os condutores de fase e de neutro.
4. Testar novamente o instrumento num circuito com presença confirmada de corrente para verificar o seu funcionamento.

## Características Técnicas

Indicadores: LED e avisador acústico  
Gama de tensão: 5 V AC a 1000 V AC  
Gama de frequências: 50 a 500 Hz  
Categorias de medição: Categoria IV, 1000 V, conforme UL 61010  
Condições de operação:  
Temperatura: 0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F)  
80% de humidade relativa, máximo (sem condensação)  
Altitude: 2000 m (6500 pés), máximo  
Utilização exclusiva em espaços protegidos contra a intempérie.  
Nível de poluição: 2  
Baterias: 2 x 1,5 V (AAA, NEDA 24A ou IEC LR03)

## Categorias de medição

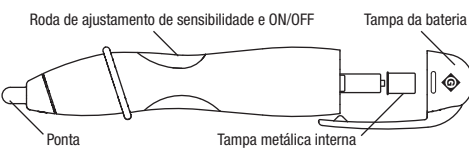
Estas definições foram derivadas da norma de segurança internacional para coordenação de isolamento, conforme aplicável a equipamento de medição, controlo e de laboratório. Estas categorias de medição são explicadas com maior pormenor pela Comissão Electrotécnica Internacional; consultar as publicações IEC 61010-1 ou IEC 60664. IEC 61010-1 ou IEC 60664.

**Categoria de medição IV:** Nível de fornecimento primário. Linhas de transporte de energia aéreas e outros sistemas com cabos. Alguns exemplos incluem cabos, instrumentos e instrumentos de medida, transformadores e outro equipamento de montagem exterior de propriedade das empresas de fornecimento de energia eléctrica.

## Manutenção

### Substituição da bateria

1. Desligar o instrumento do circuito.
2. Rodar a tampa externa da bateria para a direita e remover depois a tampa.
3. Rodar a tampa metálica interna e remover depois da tampa.
4. Substituir a pilha (ter em atenção a polaridade).
5. Instalar novamente a tampa metálica interna.
6. Montar novamente a tampa externa da bateria.



### Limpeza

Limpar periodicamente a caixa do instrumento com um pano húmido e detergente neutro; não utilizar produtos abrasivos ou solventes.

## Declaração de Conformidade

A Greenlee Textron Inc. é uma empresa certificada nos termos da ISO 9001 (2000), relativamente aos seus Sistemas de Gestão da Qualidade. Este instrumento foi verificado e/ou calibrado com equipamento homologado pelo National Institute for Standards and Technology (NIST).

### Garantia Vitalícia Limitada

A Greenlee Textron Inc. garante ao primeiro comprador destes produtos para utilização que os produtos se encontram isentos de defeitos de fabricação e material durante a sua vida útil, com excepção do seu desgaste normal e da sua utilização abusiva. Esta garantia está sujeita aos mesmos termos e condições estipulados pela garantia limitada de 1 (um) ano da Greenlee Textron Inc.

Para reparação de instrumentos, contactar o Serviço de Assistência (Customer Service) através do telefone (nos Estados Unidos) +800-435-0786 e solicitar uma Autorização de Devolução de Material (Return Authorization).

Para itens não cobertos por garantia (por razão de danificação accidental, uso abusivo, etc.), pode ser fornecido a pedido um orçamento para reparação.

**Nota: Antes de enviar qualquer instrumento para reparação, verificar o estado de carga das baterias.**

## Gebruik

De Greenlee GT-16 is een handig instrument voor het identificeren van onder spanning staande en neutrale geleiders, het opsporen van een breuk in een kabel en het detecteren van de aanwezigheid van een wisselstroomspanning aan stopcontacten, schakelaars, stroomverbrekers, zekeringen en draden en kabels, inclusief Romex®.

**Opmerking: in ronde snoeren kunnen de geleiders getwist zijn. Controleer op onder spanning staande geleiders door het toestel langs het snoer te laten glijden.**

**Opmerking: de GT-16 kan worden gebruikt om een breuk in een kabel op te sporen:**

- Om een breuk in een onder spanning staande geleider op te sporen, beweegt u het toestel langs het snoer tot het signaal stopt.
  - Om een breuk in een neutrale geleider op te sporen, sluit u een lading aan tussen de onder spanning staande geleider en de neutrale geleider. Laat het toestel langs het snoer glijden tot het signaal stopt.
1. Zet het toestel aan door het gevoeligheidsregelwiel uit de stand "OFF" te draaien. Controleer of de led periodiek knippert. Als de led niet knippert, werkt de batterij niet en moet deze worden vervangen.
  2. **Test het toestel voor elk gebruik op een onder spanning staand circuit.**
    - Als het toestel op een onder spanning staand circuit niet werkt zoals u had verwacht, vervangt u de batterij.
    - Als het toestel nog steeds niet werkt zoals verwacht, belt u de technische dienst van Greenlee op het nummer +1-800-435-0786.
  3. Plaats het uiteinde op of in de onmiddellijke nabijheid van het te testen circuit of toestel. Een toon en een knipperende led wijzen op de aanwezigheid van een voltage (5 VAC tot 1000 VAC).
    - Gebruik maximale gevoeligheid om lage voltages te detecteren.
    - Reduceer de gevoeligheid voor het opsporen van breuken in leidingen of het identificeren van onder spanning staande en neutrale geleiders.
  4. Test het toestel na gebruik opnieuw op een onder spanning staand circuit om na te gaan of het naar behoren werkt.

## Specificaties

Verklikkervoorzieningen: led en toon  
Spanningsbereik: 5 VAC tot 1000 VAC  
Frequentiebereik: 50 Hz tot 500 Hz  
Meetcategorie: Categorie IV, 1000 V volgens UL 61010  
Bedrijfsomstandigheden:  
Temperatuur: 0 °C tot 40 °C (32 °F tot 104 °F)  
Minder dan 80% relatieve vochtigheid (niet-condenserend)  
Hoogte: maximum 2000 m (6500')  
Uitsluitend voor gebruik binnenshuis  
Graad van vervuiling: 2  
Batterij: Een batterij van 1,5 volt (AAA, NEDA 24A of IEC LR03)

## Meetcategorieën

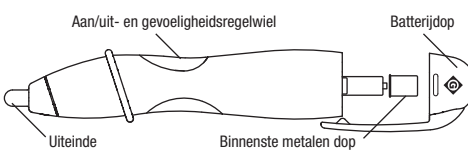
Deze definitie is afgeleid van de internationale veiligheidsnormen voor isolatiecoördinatie zoals van toepassing op meet-, regel- en laboratoriumapparatuur. Deze meetcategorieën worden nader toegelicht door de International Electrotechnical Commission; raadpleeg een van hun volgende publicaties: IEC 61010-1 of IEC 60664.

**Meetcategorie IV:** Primair toevouerniveau. Bovenleidingen en andere kabelsystemen. Voorbeelden zijn kabels, meters, transformatoren en andere buitenvoorzieningen die eigendom zijn van de elektriciteitsmaatschappij.

## Onderhoud

### De batterij vervangen

1. Verbreek de verbinding tussen het toestel en het circuit.
2. Draai de buitenste batterijdop naar links en verwijder.
3. Draai aan de binnenste metalen dop en verwijder.
4. Vervang de batterij (let op de polariteit).
5. Breng de binnenste metalen dop opnieuw aan.
6. Breng de buitenste batterijdop opnieuw aan.



### Schoonmaken

Maak de behuizing regelmatig schoon met een vochtige doek en mild detergent; gebruik geen schurende producten of solventen.

## Conformiteitsverklaring

Greenlee Textron Inc. beschikt over een ISO 9001 (2000) attest dat het voldoet aan de vereisten inzake kwaliteitbeheersystemen.

Het toestel waarop deze verklaring slaat werd gecontroleerd en geijkt met behulp van apparatuur die terug te voeren is op het National Institute for Standards and Technology (NIST).

### Levenslange beperkte garantie

Greenlee Textron Inc. garandeert de oorspronkelijke koper van deze gebruiksgoederen dat deze goederen geen productie- of materiaalfouten zullen vertonen gedurende hun bruikbare leven, uitgenomen normale slijtage en misbruik. Op deze garantie zijn dezelfde voorwaarden van toepassing als op de beperkte garantie van één jaar die Greenlee Textron Inc. standaard geeft.

Voor alle reparaties van meettoestellen neemt u contact op met de klantendienst op het nummer +1-800-435-0786 en vraagt u om een retourneringstoelating.

Voor zaken die niet door de garantie zijn gedekt (zoals artikelen die zijn gevallen, misbruikt, enz.) kan op aanvraag een prijsopgave voor reparatie worden verkregen.

**Opmerking: Controleer voor het retourneren van een meettoestel de vervangbare batterijen of vergewis u ervan dat de batterij volledig opgeladen is.**

**Klauke®**

Gustav Klauke GmbH

Auf dem Knapp 46 • D-42855 Remscheid

Telefon ++49 +2191-907-0

Telefax ++49 +2191-907-141

www.klauke.com